

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XV ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР

Часть II

(доклады и сообщения по арабистике)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1981

тан поручает ал-фахри написать сочинение, которое, по замыслу правителя, должно опровергнуть другие религии и "еретические" учения и доказать превосходство суннитского ислама. Труд ал-фахри направлен прежде всего против главных противников и соперников суннитов в Йемене – исмаилитов (батинитов) и зейдитов, влияние которых было значительным. Кроме того, в стране сохранялись религиозные общины иудеев, христиан, зороастрийцев. Сочинение ал-фахри преследовало идеологические и политические цели. Оно должно было способствовать укреплению суннитского ислама и установлению религиозно-политического единства Расулидского государства. Оно является произведением религиозно-политической публицистики.

Сведения ал-фахри по истории религий и сект в большинстве своем не оригинальны. Его труд составлен по материалам известных сочинений, написанных в разных краях мусульманского мира. Это свидетельствует о тесных культурных связях и о духовном единстве средневекового Йемена с остальным мусульманским миром. "Китаб талхис ал-байан" может служить характеристике уровня профессиональных знаний и духовной культуры одного из представителей йеменского общества 1-й пол. IX/XV вв.

Предварительное рассмотрение материалов ал-фахри показало, что "Китаб талхис ал-байан" является ценным источником по истории религиозно-политической идеологии в Йемене.

О.Б. ФРОЛОВА

ТОПОНИМЫ СРЕДНЕЙ АЗИИ В "СЛОВАРЕ СТРАН" ЙАКУТА

"Словарь стран" Йакута до наших дней остается авторитетнейшим пособием в области средневековой географии мусульманского мира и справочником по орфоэпии и орфографии топонимов. Немаловажное значение имеют его сведения о местностях Средней Азии, где Йакут жил в течение нескольких лет и совершил путешествие по пути Мерв – Хорезм. Для передачи географических названий Средней Азии в "Словаре стран" характерны следующие особенности:

1. Даны сведения о написании и произношении названия, о составе согласных и гласных почти всех топонимов.

2. Приводятся орфоэпические варианты в произношении топонимов (ср. Узгенд и Йузгенд; Турарбанд, Турар, Отрар и т.п.). Указания Йакута помогли, например, идентифицировать название Кангу-Тарбан орхонских текстов с Отраром.¹

3. Указаны также фонетические варианты в произношении некоторых звуков топонимов:

а) т - т; так, относительно названия Ахсикет, средневековой столицы Ферганы, Йакут говорит, что это слово оканчивается на т, и добавляет: "Некоторые произносят его как "т", и так лучше, потому что среди персидских букв отсутствует "т." ²⁾ Элементу этого названия - "кет", восходящему к согдийскому "кет", со значением "дом, усадьба", Йакут дает хотя и неточное, но близкое к смыслу толкование: "На их языке "кет" означает "селение"." ³⁾ Элемент этот в топонимах Средней Азии встречается у него в двух формах "кет" (Усбаникет, Бинкет и др.) и "кет" (Шелджикет, Харашкет, Дахкет и др.).

б) к - дж /г/; например, Узкенд, Уздженд /перс. Узгенд/, где наблюдается чередование звуков "к" - "дж"/"г"/. Встречается подобное явление и в текстах других арабских географов (напр., Гаркенд - Гардженд у ал-Истахри, Ибн Хаукаля, ал-Макдиси ⁴⁾).

в) б - ф /п/; например, Бараб, Фараб /перс. Параб/.

4. Даны толкования топонимов, их этимология и перевод на арабский яз.; см., напр., толкование компонента топонимов "кенд" как "кафр" - "селение", "деревня", когда Йакут пишет: "Мне сообщили, что "кенд" на языке жителей той страны имеет значение "селение" (кафр)". ⁵⁾ Слово "кенд" ведет свое происхождение от согдийского "кенд" и известно старо-туркскому в форме "канд". ⁶⁾ Вариантом этого элемента в арабском языке является "канд" с эмфатическим "к". Так, ферганский город Коканд у Йакута приведен в форме Хувāканд, а у Идриси - Хувāкенд. ⁷⁾ Йакут о Самарканде пишет следующее: "Построил его Шамир Абу Кариб, и был он назван Шамиркент, потом арабизован, и стали говорить Самарканд, так произносят это арабы в своей речи и в своих стихах". ⁸⁾ Йакут объясняет этимологию топонимов, в частности, названия Туран от имени царя Тудж или Тус. Термин "тюрк", как сейчас доказано, состоит из двух элементов "тор + к", где последний элемент - аффикс собирательного множественного и соответствует иранскому "ан", в этом случае "тюрк" = "туран", а первый элемент "тор" - фонетический вариант формы "тор - тос" ⁹⁾; последняя из этих форм и приведена у Йакута (Тус или Тос) в качестве имени прародителя тюрков, их первого царя. ¹⁰⁾

5. Даются сопоставления формы названий с арабскими грамматическими моделями, например, название Илак сравнивается с масдаром 1У породы.

6. В "Словаре стран" Йакута зафиксированы книжные, не соответствующие реальным, произношения ряда топонимов. Так, Йакут пишет: "Джикил - город за рекой Сейхун, относящийся к Туркестану, вблизи

от Турара, который читается с двумя "ра".¹¹⁾ Несмотря на то, что Якут подчеркивает такое произношение, по-видимому, здесь вместо Турар следует читать Тараз (Талас - совр. Джамбул). На эту ошибку уже указывали В.В.Григорьев и В.В.Бартольд.¹²⁾

В.В.Бартольд установил и другие ошибки "Словаря стран" Якута. Так, важнейший торговый пункт на Иссык-куле Барсхан назван у Якута Нушджан.¹³⁾ Вслед за Якутом эту ошибку иногда повторяют и до нашего времени. Так, на карте Восточного Туркестана и Восточной Средней Азии в средние века, составленной к сочинениям В.В. Бартольда О.Г.Вольшаковым, фигурирует Нижний Нушджан к востоку от Тараза вместо Нижнего Барсхана. Заметим, что в указателе к "Словарю стран" Якута ошибочно сведены в одно два различных слова ан-Нушаджан, название племени в Аравии, которое встречается в хадисах о пророке Мухаммаде, и Нушджан, т.е. Барсхан. В.В.Бартольд установил также, что вместо приведенного у Якута Бискенд следует читать Сюткенд.¹⁴⁾ Имея в виду эти ошибки, В.В.Бартольд отмечал, что не везде Якуту удалось установить истинное произношение названий, когда они были известны ему только из книг: "Слепо полагаться на указанные им чтения, по справедливому замечанию де Гуге, нельзя".¹⁵⁾

Действительно, в "Словаре стран" Якута приведены бытовавшие в книжной традиции ошибочные произношения топонимов, которые не были отмечены ни издателем текста Востенфельдом, ни Флейшером, сделавшим текстологический анализ словаря, ни Бартольдом, ни подготовителями текста восточного издания словаря. Вот некоторые замеченные нами ошибки.

У Якута имеется статья, описывающая крупный культурный центр, расположенный между Кашгаром и Хотаном, который назван Базкенд.¹⁶⁾ Здесь несомненная ошибка, и правильное название города должно быть Яркенд (на реке Яркенд-дарья/Тарим).

Город ас-Судж в "Словаре стран",¹⁷⁾ как выясняется из описания идентичен топониму Сох, о котором В.В.Бартольд пишет: "Сох (ныне Сары-курган; Сохом теперь называется горное селение, расположенное на той же речке, но значительно южнее)".¹⁸⁾

Известный и сейчас Пянджикент в Самаркандской области - Бунджикет арабских географов - в издании текста Якута называется Мунджикет,¹⁹⁾ по-видимому, ошибочно, о чем свидетельствует сравнение текста Якута с аналогичными текстами у других арабских географов.²⁰⁾

Саникет Якута²¹⁾ соответствует Субаникету других арабских

географов или Усбаникету (Арsubаникету у ал-Мақдис 22)).

Труд Якута является по преимуществу компиляцией из более ранних источников и во многих случаях сохраняет их ошибки. Существующие издания также не вполне соответствуют современным требованиям.²³⁾ В настоящее время накопился большой материал исследований разнообразных источников, археологических раскопок, географических экспедиций, который дает возможность на уровне новых достижений оценить данные "Словаря стран" Якута, продолжающего оставаться незаменимым пособием по арабской ономастике и по ономастике Средней Азии, вызывающей сейчас живой интерес.

-
- 1) С.Г.Кляшторный. Кангуйская этно-топонимика в орхонских текстах, - СЭ, 1951, № 3, 57-58.
 - 2) Jacut's geographisches Wörterbuch... hrsg. v. F.Wüstenfeld. Leipzig, 1866-1870, v.1, 162 (далее - Якут).
 - 3) Там же, т.Ш, 313.
 - 4) ВГА, v.I, 329, 345; v.II, 385, 404; v.III, 48, 314.
 - 5) Якут, т.1, 404.
 - 6) Древнетюркский словарь. Л., 1969, 290.
 - 7) Al-Idrisi. Opus geographicum. Fasc. VI. Neapoli-Romae, 1974, 707 (далее - Идриси).
 - 8) Якут, т.Ш, 133.
 - 9) А.Н.Кононов. Опыт анализа термина турк. - СЭ, 1949, № 1, с. 40-47.
 - 10) Якут, т.1, 418.
 - 11) Там же, т.П, 95.
 - 12) В.Григорьев. Об арабском путешественнике X века Абу-Долефе и странствовании его по Средней Азии. СПб., 1872, с.28; В.В.Бартольд. Очерк истории туркменского народа. - Соч., т.П, ч.1, 578.
 - 13) Якут, т.1У, 823; В.В.Бартольд. Иссык-Куль. - Соч., т.Ш, с. 438.
 - 14) В.В.Бартольд. Туркестан в эпоху монгольского нашествия. - Соч., т.1, 234.
 - 15) Там же, 82.
 - 16) Якут, т.1, 467.
 - 17) Там же, Ш, 183.
 - 18) В.В.Бартольд. Фергана, - Соч., т.Ш, 531.
 - 19) Якут, т.1, 190.
 - 20) Ср.напр., Идриси. Ук. соч., 506.
 - 21) Якут, т.1, 249.
 - 22) Бартольд. Туркестан, 233.
 - 23) И.Ю.Крачковский. Арабская географическая литература. - Избр. соч., М.-Л., 1957, т.1У, 332.